

DỊCH THƠ

TRÊN ĐƯỜNG

Mặc dù bị trói chân tay

Chim ca rộn núi, hương bay ngát rừng

Vui say, ai cấm ta dừng

Đường xa, âu cũng bớt chùng quạnh hiu

HỒ CHÍ MINH



Lù shang

路上

LỘ THƯỢNG

jìng bì suīrán bèi jǐn bǎng

胫臂虽然被紧绑

Hǐnh tí tuy nhiên bị khẩn bang

mǎn shān niǎo yǔ yǔ huā xiāng

满山鸟语与花香

Mǎn sơn điều ngữ dũ hoa hương

zì yóu lǎn shǎng wú rén jìn

自由览赏无人禁

Tự do lãm thưởng vô nhân cấm

lài cǐ zhēng tú jiǎn jì liáng

赖此征途减寂凉

Lại thử chinh đồ giảm tịch lương

HỒ CHÍ MINH